

**DOSSIER DE DEMANDE DE RÉSIDENCE AU CITL D'ARLES**

FICHE DE RENSEIGNEMENTS

**NOM :**

**PRENOM :**

**NÉ·E LE :**

**NATIONALITÉ :**

**JE SUIS :**            un homme                      une femme                      Je m'identifie comme

**ADRESSE :**

**CODE POSTAL :**

**VILLE :**

**PAYS :**

**EMAIL :**

**TÉLÉPHONE :**

**LANGUES D'EXPRESSION :**

**LANGUE(S) TRADUITE(S) :**

**Êtes-vous traducteur·rice littéraire professionnel·le :**

à temps plein

à temps partiel

**Exercez-vous une autre profession ?**

oui

non

**Laquelle ?**

## CONDITIONS DE SÉJOUR

### TARIFS

À compter du 1er janvier 2025, la participation aux frais de résidence s'élève à 60€ par jour et par personne. Sur demande, les personnes qui ne bénéficient pas du soutien d'une institution peuvent se voir accorder un tarif réduit de 25 €. Les repas sont à la charge des résidents. Il est possible de recevoir un hôte, auquel cas la participation pour l'accompagnant est de 15 € par nuit.

### QUEL TYPE DE RESIDENCE SOLLICITEZ-VOUS ?

**Séjour payant :** mon séjour est inférieur à 2 semaines – 60€ par jour et par personne

**Séjour tarif réduit :** *sur examen de dossier* – 25€ par jour et par personne

**Séjour gratuit :** *sur examen de dossier* – mon séjour est obligatoirement supérieur à 2 semaines

**Séjour Boursier CITL :** *sur examen de dossier*

-> mon séjour est obligatoirement supérieur à 2 semaines

-> j'accompagne ma demande d'une lettre de motivation pour solliciter la bourse du CITL

**Séjour Pro-Helvetia :** *sur examen de dossier*

-> je traduis un auteur suisse et/ou je suis de nationalité suisse

-> j'accompagne ma demande d'une lettre de motivation pour solliciter la bourse ProHelvetia

**Je suis titulaire d'une bourse extérieure (CNL, DÜF...)** ou je viens dans le cadre d'un programme spécial.

-> Je joins obligatoirement à mon dossier mon justificatif d'obtention de la bourse ou d'affiliation au programme.

## VOTRE PROJET

### TRADUCTION POUR LAQUELLE VOUS POSTULEZ

| AUTEUR | TITRE | ÉDITEUR | ANNÉE |
|--------|-------|---------|-------|
|        |       |         |       |
|        |       |         |       |

### VOS PRINCIPALES ŒUVRES TRADUITES\*

| AUTEUR | TITRE | ÉDITEUR | ANNÉE |
|--------|-------|---------|-------|
|        |       |         |       |
|        |       |         |       |
|        |       |         |       |
|        |       |         |       |

*\* Joignez éventuellement une autre feuille*

## SÉJOUR AU COLLÈGE

### VOS DATES DE SÉJOUR

Vous pouvez vous renseigner sur les dates encore potentiellement disponibles (toujours sous réserve de changement) via le calendrier de la résidence : <https://www.atlas-citl.org/conditions-de-sejour/>

1<sup>ER</sup> SOUHAIT :                      du                                              au

2<sup>E</sup> SOUHAIT :                      du                                              au

3<sup>E</sup> SOUHAIT :                      du                                              au

## LA BIBLIOTHÈQUE

Vous pouvez consulter en ligne le catalogue de la bibliothèque ici: <https://atlas-citl.centredoc.org/>

### QUELS OUVRAGES SOUHAITERIEZ-VOUS ÉVENTUELLEMENT TROUVER SUR PLACE\* :

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

*\* Joignez éventuellement une autre feuille*

## SUR PLACE AU CITL D'ARLES

### QUELLE SERA LA NATURE DE VOTRE COUVERTURE SOCIALE (OBLIGATOIRE) PENDANT VOTRE SÉJOUR ?

Assurance maladie de votre pays

Assurance privée

## CONTACT D'URGENCE

### PERSONNE À AVERTIR EN CAS D'URGENCE

**NOM :**

**PRENOM :**

**RELATION :**

**TÉLÉPHONE :**

## COMMUNICATION

**Acceptez-vous d'être éventuellement photographié-e et/ou filmé-e durant votre séjour au CITL pour les besoins de la communication d'ATLAS ?**

OUI

NON

Nous indiquerons sur le site internet d'Atlas [www.atlas-citl.org](http://www.atlas-citl.org) : votre nom, votre pays de résidence et le projet de traduction sur lequel vous travaillerez au CITL, votre éventuelle bourse de soutien, à l'onglet Traducteurs en ce moment en résidence de notre site internet. Si vous êtes opposé(e) à ce traitement, merci de nous le signaler avant votre arrivée en nous écrivant : [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org)

**Souhaitez-vous recevoir la newsletter d'ATLAS ?**

OUI

NON

## PIÈCES COMPLÉMENTAIRES À JOINDRE OBLIGATOIREMENT À VOTRE CANDIDATURE

MERCI DE JOINDRE OBLIGATOIREMENT À VOTRE DOSSIER LES DOCUMENTS SUIVANTS :

- **Une copie de votre contrat de traduction signé**

La date de rendu de votre traduction doit être valide, c'est à dire être postérieure à votre séjour au CITL.

*Exemple* : votre date de rendu de traduction est fixée au 31 mars, vous ne pouvez pas séjourner au CITL en avril ou en mai.

Si votre rendu de traduction est reporté, merci de nous joindre un justificatif, comme un courrier de votre éditeur ou un avenant au contrat.

- **Une note de présentation de l'ouvrage et de l'éditeur (1 paragraphe ou 2 peuvent suffire)**

- Si vous sollicitez une bourse CITL ou une bourse Pro-Helvetia :

- une lettre de motivation

- Si vous êtes boursier CNL ou d'un autre programme :

- **votre justificatif de bourse**

- **Si vous sollicitez la résidence au CITL pour la première fois**, ou que **vous n'avez pas séjourné depuis plusieurs années**, merci de joindre également :

- **Un CV et / ou une bibliographie actualisée avec vos principales traductions**

- **Une portrait photo récent de vous (format . jpeg)**

La priorité dans l'attribution des chambres sera donnée aux dossiers complets, aux traducteurs professionnels dont la traduction est la seule source de revenus ainsi qu'aux traducteurs boursiers ayant reçu leur notification de bourse.

Nous vous rappelons que pour avoir de bonnes chances d'obtenir une place au CITL d'Arles, il est préférable de déposer votre dossier de candidature 6 mois minimum avant le début de séjour souhaité. Ceci étant dit, les candidatures de dernière minute sont toujours possibles si des chambres restent libres. Pour connaître les disponibilités, consulter le calendrier de la résidence : <https://www.atlas-citl.org/conditions-de-sejour/> ou bien contactez-nous : [atlas@atlas-citl.org](mailto:atlas@atlas-citl.org)